

# 韩语口语话语标记的研究成果述评

刘娜 宋晴晴 杨欣

(河北大学 外国语学院 河北 保定 071000)

**[摘要]**在韩语的口语表达中,话语标记具有其他语法要素不可替代的特殊的语用功能,能够在一定程度上体现出学习者的口语水平。但针对韩语话语标记的国内外研究相对滞后,起步于20世纪80年代。经过近三四十年的迅速发展,话语标记领域的研究空前活跃,硕果不断,但也不可避免地存在一些亟须改进之处。基于此,本文着重对韩语口语话语标记的主要研究成果进行梳理与总结,以期为后续研究提供一些借鉴。

**[关键词]**韩语口语教学;话语标记;话语功能

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.03.1666

## 一、在韩语教育领域中,口语研究的重要性日益凸显

对于初级学习者而言,若熟悉基本的音韵、词汇、语法、句型是最重要的,那么对于中高级学习者来说,在此基础之上的综合性的理解与使用能力便成为学习的重中之重。韩语学习者在在中高级阶段的口语表达不应只停留在单纯的单词、语法使用层面,而是注重强化提升对微妙的心理及态度的表达能力。换言之,学习者在保证基本语言规则的准确度以外,还应熟练掌握策略性的语用规则。话语标记(discourse marker, DM)的使用便是其中之一。

话语标记属于话语技能与策略的范畴,起着表达与解读隐藏在语言表象背后的话语效果以及话者微妙的心理情感的作用。大多数的韩语口语话语标记虽在句中不使用原本的词汇或语法意义,在句法上也不受太多限制,但它在整个篇章中作为功能性的语言要素具备一定的话语功能。基于此,国内外的专家学者们均主张韩语口语体中的话语标记也应该与其他语言要素一样,无论在理论研究还是在实际教学中,均应占有一席之地。

## 二、研究成果综述

在韩语研究领域中,口语话语标记曾一度被边缘化。直到20世纪80年代初,随着语用学和话语分析等理论逐步引入到韩语研究领域,国内外研究者才以正面肯定的态度对韩语话语标记加以关注,对其进行实质性、体系性的研究。近几十年来,有关话语标记的多角度探索与解析日益活跃,在质与量的层面上均取得了令人瞩目的成果。本文在此主要面向韩国人的语言学研究的视角以及面向韩语学习者的对外韩语研究的视角展开论述。

### (1) 韩语语言学角度

首先,纯粹从韩语语言学角度出发的话语标记相关研究最初主要从词汇、语法的层面出发,将话语标记视作了“感叹词”“副词”等词类,之后研究者逐渐从传统的语法框架内跳脱出来,开始关注话语标记在口语对话中的作用,基于话语分析视角的研究也日益活跃起来。纵观整体,该类研究主要可以分为两大方向:一是宏观层面的研究,侧重分析话语标记的概念、特征、分类和功能等;二是针对具有代表性的话语标记进行的个案研究,主要集中在话语功能的分析上。

首先,임규홍(1996)可以说是早期极有代表性、创新性的研究。他根据话语标记的功能、形态等对其进行整理与分类,并总结出九类特征。此外,还依据话语标记的特性,将其分为语言性和非语言性。该研究成果在学术界获得了广泛认同。另一代表性研究则为김태엽(2000)。他并没有从文章的命题内容方面直接入手,而是选择了话语标记在转达话者心理的意图或态度方面的沟通交流作用的视角,将着眼点放在话语标记到底是本身带有语用功能,还是经历了演变才拥有如今的语用功能,并基于此初步将话语标记区分为“原本话语标记”和“转成话语标记”。后来,他在2002年的研究中更进一步,依据分化原理,详细论述了在话语标记的形成过程中语法化参与的具体历时过程,提出语法化产生作用的四种机制。

其次,相比于宏观性研究,针对特定的、个别的话语标记进行的研究更为活跃。신현숙(1991),이한규(1996)分析了从感叹词转化而来的“그래”。강현식(2009)和임선

희/김선희(2014)分析了“예/네”,김한수(1989)尝试从语用角度分析“네”,이한규(2011)着重解析“예”的语用意义,김영철(2008)侧重“자”的话语功能,송병학(1994)、김미숙(1997)、이한규(2012)以“아니”为着眼点进行了研究。针对具有副词性质的话语标记(如“이제/인자”“가만”“참”“막”“좀”等)进行的主要研究有임규홍(1996)、김선희(1995),김영철(2007),구종남(2015)、안정아(2008)、김영철(2010)、송인성/신지영(2014)等。此外,신현숙(1989)、이기갑(1994)对“그러니까(근까)그러나,그렇지만”等接续副词作为话语标记的语法功能进行了详细阐述和分析。김선희(1995)针对“뭐”,“왜”,“어디”等疑问词作为话语标记的功能进行了深入研究。另外,值得关注的还有依据话语标记化(即语法化)的程度进行分析的박석준(2007)。

### (2) 对外韩语研究的角度

在对外韩语领域中的相关研究主要集中在话语标记的理论性研究的层面上,主要包括话语标记的功能、特征、辨别、分类、韩中对比等。首先,전영옥(2002)作为理论研究的革新性研究,参考欧美的理论研究成果,以对话要素相互间的流通性为依据,将话题与话题的联系、话者与话题的联系、话者与听者的联系作为话语标记的分类基准。该项研究成果获得了诸多功能语言研究者的支持,为后续的研究提供了诸多理论支撑。심란희(2011)以个别话语标记“그냥”为研究对象,着重论述了其具体特征与功能,并活用韩国国立国语院构建的“21世纪世宗计划”口语语料库及电视剧、剧本等语料对“话语衔接功能”和“情感样态功能”进行了详实的分析。此外,이희정(2003)和정선혜(2006)分别对特定的几个惯用型的话语功能进行了深度分析,也为该领域早期的研究作出了贡献。

将个别话语标记与中文进行对照的研究也不在少数,多数都是由中国籍研究者主持完成的。例如,陈希(2009)针对韩中话语标记中可比性较高的话语标记(如“话说回来”和“그런데요”,“对了”和“있잖아”,)以及非典型的话语标记(如“啊”和“요”,“什么”和“뭐”)进行了功能对比研究。한교(2011)选定了韩国语学习用词目录中高频使用的12个A等级的感叹词作为研究对象,对其作为话语标记的意义和功能展开了论述,最终分为完全对应、部分对应和非对应三种。신신휘(2012)对韩国口语中经常出现的肯定与否定性回应式表达“그래,글쎄,아니”的功能进行全面考察,并提出了相应的教学方案。郑青青(2013)和진선훈(2014)则对“어디”和中文的“哪里”在意味、话用、句法三方面进行对照,원혜운(2014)将韩语中“아니”和相应的中文表达“不是”作为研究焦点,对其话语功能、形态特征和句法特征等方面进行了对比分析。

此外,值得一提的是,少数研究另辟蹊径,从中介语角度出发就中国籍学习者如何使用韩语话语标记进行了实际分析。백은정(2011)以45名中国籍留学生为对象,分析了话语标记的种类与使用频率,并与韩语母语话者的使用情况进行了对比,김현주(2013)选取了10名韩国母语话者与中国籍韩语高

(下转第1778页)

中加入碳酸根,利用碳酸钙的 $K_{sp}$ 远远小于硫酸钙,从而进行沉淀的转换生成碳酸钙,进一步用酸性溶液洗除等。<sup>[1]</sup>

由此一堂课程接近结束,从生活引入、书本讲解、在解决疑问的过程中,在同学们的主动思考中,把知识点贴合学生的思路进行了传递。

### 3. 再设任务,激发学生自主探索——拓展

课程最后,在之前的基础上,再进一步抛出贴近生活的实际有趣事项,让学生自己去思考、去寻求答案。如水垢的导热能力很差,如果锅炉内形成大量水垢会导致锅炉效率降低,严重的则会引起锅炉事故。<sup>[1, 3]</sup>尤其是再祖国北方,冬季供暖系统出现问题,人们的生活会受到极大影响,为保证人民安居乐业,供暖是政府部门的重点工作之一。由此可进一步留给学生们开放思考,北方工业化供暖所用热水是如何进行供应的,水垢是除去还是防止生成等开放性问题。使学生们能将所学与生活贴合,主动去思考和研究、验证,并启发其学有所用,尤其是工科类学生。其次,家庭中除水垢往往用到白醋,进一步拓展,酿醋又是怎样一个过程?这就涉及哪些化学反应,对不同专业和背景的同学都有一定的启发,如生物工程、应用化学等专业。与食醋很接近的另一生活用品——白酒,商贩卖酒掺水会被轻易识别出来,而醋掺水却往往不是很明显,其中又有哪些有趣的知识,可待下次课程讨论、讲解,开启下一个“场景-探究基础知识-再拓展”的篇章。

### 4. 结语

牢基础、能实用、可创新是无机化学教学改革的重要目

标。教学中不仅要让学生牢牢掌握住专业知识,更要引导学生兴趣,让学生觉得学的课程生动、趣味,从而主动学,还要培养学生的创新意识、科研能力、科学精神和应用能力,同时再细节处点入思政,这样才能成就具有优秀品质的复合型人才。以此为目标,本文积极探讨无机化学教学内容和教学方法再每一堂课中的设计和改革,提出将“场景-探究基础知识-再拓展”教学法引入到教学中。该教学法以生活场景为出发点,引导学生兴趣,进而挖掘背后的知识,结合教学大纲内容,完成知识传递,在此基础上,巧设问题,促使学生自主探究、学习、思考。“场景-探究基础知识-再拓展”教学法可以助力培养学生的知识、能力和素养,全面提高学生的综合素质。

### 参考文献

[1]徐志珍,张敏,田振芬,工科无机化学:化工理工大学出版社,2018年

[2]朱清时.《义务教育课程·科学(八年级上册)》.浙江杭州:浙江教育出版社,2013年

[3]叶天泉,孙杰,王岳人.城市供热辞典:辽宁科学技术出版社,2005年

基金项目:本文由“中央高校基本科研业务费专项资金资助-ZQN-906”(Fundamental Research Funds for the Central Universities-ZQN-906)华侨大学科研启动金-20201XD018(Scientific Research Funds of Huaqiao University-20201XD018)

(上接第1776页)

级学习者的日常对话,对出现10950个语节进行了分析,考察了二者的话语标记使用频率与具体场景。안주호(2009)以25名中国高级学习者对象分析了22241个语节中话语标记出现的形态、位置与功能。

### 三、结语

无论国内国外,近些年来有关韩语话语标记的研究呈渐进式的增长趋势。尤为可喜的是,研究者的视角已从简单的句式层面转换到了篇章层面,从单纯的词汇层面转换到了功能性的层面。但从另一面来看,由于相关研究起步较晚,无论是理论层面还是应用层面,仍然存在需要改进的地方。这主要可以归结为以下几点:(1)理论探讨居多,实证研究贫乏;(2)多针对个例,缺乏宏观体系性研究;(3)基于本族语者口语(包括准口语)语料库的个别话语标记语用功能相关研究初露头角,但缺乏一致性,主观定性屡见不鲜;(4)涉及中国学生的研究大多止步于汉韩浅层对比;(6)教学指导类研究根基薄弱,大多基于语言学研究和汉韩对比结果,且缺乏有效验证。但是随着诸多分析角度的更新、研究队伍的不断壮大,我们相信今后有关韩语口语话语标记的研究会不断涌现,并呈现

出更为多元化的视角,取得更进一步的成果。

### 参考文献

[1]김태엽(2000), 국어 담화표지의 유형과 담화표지되기, 『우리말 글』 19, 우리말글학회.

[2]김태엽(2002), 담화표지되기과 문법화, 『우리말 글』 26, 우리말글학회.

[3]박석준(2007), 담화표지화의 정도성의 대한 한 논의-‘뭐, 어디, 왜’를 중심으로, 『한말연구』 21, 한말연구학회.

[4]전영옥(2002), 한국어 담화표지의 특징 연구, 『화법연구』 4, 한국화법학회.

### 作者简介:

1983年生,女,汉族,河北省邢台市,讲师,博士研究生,研究方向:韩国语言及文化教育、语用学、韩中对比。

基金项目:本文是2019-2020年度河北省社会科学基金项目“基于学习者口语语料库的韩语话语标记语用功能习得研究”(项目编号:HB19YY017)的阶段性成果。